

**Характерные особенности гэльской народной сказки  
в сопоставлении с русской сказкой**  
**Синица Арсений Леонидович, Королева Мария Викторовна**  
*научный сотрудник, преподаватель*  
*МГУ им. М.В. Ломоносова, Москва, Россия*  
*sinitsa@econ.msu.ru, mairi@mail.ru*

Чрезвычайную схожесть фольклора Шотландии и России отмечали Джозеф Джекобс и В.М. Жирмунский. В гэльском фольклоре можно отыскать ряд сюжетов, не имеющих аналогов в мировой традиции, но отраженных в русских сказках. Цель исследования — выявление характерных особенностей гэльской (шотландской) народной сказки в сопоставлении с русской сказочной традицией.

При анализе сказок гэлов необходимо учитывать следующие факторы: 1. Путь миграции в Европу и межплеменные контакты древних кельтов точно не определены; 2. Доля гэлогворящих в общем населении Шотландии на сегодняшний день невелика, поэтому часть сказочного фонда оказалась утраченной; 3. В результате политики, проводимой государством, большая часть гэлогворящего населения вынуждена была эмигрировать, что сильно повлияло на сохранность традиции; 4. Кельтские королевства долгое время испытывали влияние германских и скандинавских племен.

При рассмотрении гэльских сказок необходимо учитывать близкое родство шотландцев и ирландцев. Известны как шотландские, так и ирландские варианты многих сюжетов, что делает обоснованным рассмотрение ирландских вариантов сказок в случае отсутствия шотландских текстов. На русский язык переведено крайне мало гэльских текстов (нередко с литературной обработкой). Нами анализировались сказки в русском и английском переводах, а также аутентичные гэльские тексты, в результате чего удалось провести исследование оригинальной структуры сказок, их стиля и особенностей повествования.

В итоге можно суммировать следующие особенности гэльской сказки.

В гэльском фольклоре представлены волшебные сказки, сказки о животных и небольшое число социально-бытовых сказок. В сборниках отсутствуют сказки непристойного содержания, что объясняется цензурными соображениями эпохи первоначальной публикации.

Мир шотландской сказки (в отличие от русской) не является миром леса.

В шотландской сказке практически отсутствует категория бессмертия или омоложения. Лишь в царстве фей, где время течет по-иному, человек может испытать нечто похожее на бессмертие.

Четкая географическая, временная, именная и иные привязки текстов существенным образом выделяют шотландскую традицию из общемировой. Многие гэльские сказки являются скорее преданиями, легендами, былями, в которые включены сказочные мотивы.

Особенностью шотландских сказок является отсутствие оппозиции «богатый – бедный». Вообще, шотландская сказка достаточно асоциальна, в ней практически нет противоречий социальным нормам или отступлений от них. Единственное правило жизни, которое не должно нарушаться – послушание родителям.

Несмотря на нападения на Шотландию, в сказочном фонде отсутствуют сказки о богатыре-борце за независимость (цикл о фениях не стоит относить к этому типу, т.к. он не является сказочным).

Язык гэльских сказок на удивление прост и скуп на красочное изложение. В них мало постоянных эпитетов, присказок, шуточных зачинов и окончаний, небылиц, но большое количество песен.